

# عَلَىٰ بَابَا وَ چِهَلِ دُزْد

سالها پیش در عَرَبِستان در یک شبِ مَهتابی، عَلی  
بابا وقتی که هیزم جمع میگرد اتفاقِ عَجیبی تَوَجُّه  
او را جَلب کرد.

هیزم	bränsle, ved
جمع کردن	samla
اتفاق	händelse
تَوَجُّه	uppmärksamhet
جَلب	tilldraging, attraktion
تَوَجُّه جَلب کردن	väcka uppseende, tilldra sig uppmärksamhet

صِدایِ غُرْشیِ مِثْلِ رَعْدِ شَنِیدِ که از آسَمانِ نَبود  
بَلکه از قَعْرِ زَمینِ بود.

غُرْش buller, oväsen

رَعَد	åska
شَنِيدَن	höra, lyssna
آسَمَان	himmel
قَعْر	avgrund, bergsklyfta
زَمِين	jord

وَ دَرِ حَيْرَتِ عَلِيِّ بَابَا، يَكِ سَنَگِ غُولِ پِيگَرِ  
خُودِبِخُودِ غَلْتِيدِ وَ يَكِ غَارِ تَارِيكِ نَمَايَانِ شُد.

حَيْرَت	förvåning
غُول	jättestor
پِيگَر	kropp; enorm, kolossal
خُودِبِخُود	av sig själv
غَلْتِيدَن	rulla
غَار	håla, grotta
نَمَايَان	tydlig, synlig
نَمَايَانِ گَرْدَن	visa
نَمَايَانِ شُدَن	visa sig

نُورِ مَاهِ سَايَه‌هَائِي عَجِيْبِي رُويِ سَنَگ‌هَائِي اَنَدَاخْتِه  
بُود.

نور ljus, sken  
سایه skygga, skydd  
انداختن kasta

عَلَىٰ بَابَا احْسَاسٍ كَرْدَ تَنَهَا نِيسَت.

احساس känsla  
تَنَهَا ensam

او جَلُوتَرِ خَزِيدِ وَ نَزْدِيكَ بُوَد رُويِ يَكِي اَز  
اَسْبِهايِي يِيفْتَدِ كِه مُنْتَظَرِ صَاحِبِشان بُوَدند.

جَلُوتَرِ framsida, framför, framåt  
جَلُوتَرِ längre fram, närmare  
خَزِيدَن krypa  
نَزْدِيكَ nära  
konj. + نَزْدِيكَ بُوَد det var nära att  
اُفْتَادَن - يِيفْتَدَ konj. - ramla  
صَاحِبِ ägare

عَلَىٰ بَابَا قَائِمِ شُدُ وَ چِيزِي نَكْذَشْتِه بُوَد كِه يَكِ

گروه با لباس و کلاهک دزدان از غار بیرون  
آمدند و به طرف او رفتند.

قائم gömd, dold  
قائم شدن gömma sig  
گذشتن passera, gå förbi  
گروه grupp  
کلاهک huva

آنها دزد بودند و منتظر رهبر خودشان کا-بید  
بودند.

رهبر ledare, vägvisare

وقتی که کا-بید ظاهر شد، به طرف ستارگان نگاه  
کرد و فریاد زد «بسته بشو کنجدا!»

ظاهر synlig, tydlig  
ستاره stjärna

فَرياد rop, skrik

بَسته stängd

كُنجدِ sesamfrö

آ

آ

آ

آ

آ